



UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
PROGRAMA DE DISCIPLINA



Disciplina: Teoria da Tradução II Translation Theory II		Código: LET601
Departamento de Letras – DELET		Unidade Acadêmica: ICHS
Carga horária semestral 60 horas	Carga horária semanal teórica 04 h/a	Carga horária semanal prática 00 h/a
Ementa: Aspectos linguísticos, culturais, ideológicos e históricos relacionados aos problemas teóricos e práticos da tradução; o estado atual dos Estudos da Tradução; fundamentos sobre metodologias de pesquisa em tradução.		
Conteúdo programático:  1- Tradução: problemas filosóficos, culturais, ideológicos, políticos e linguísticos 1.1. Tradução e ideologia 1.2. Tradução e desconstrução 1.3. Tradução e autoria 1.4. Tradução e identidade cultural 1.5. Tradução e globalização 1.6. Questões filosóficas 1.7. Questões linguísticas  2- Estudos da Tradução: o estado da arte 2.1. A natureza dos Estudos da Tradução 2.2. Escopo e desafios 2.3. Mudanças de paradigmas  3- Metodologias de pesquisa em tradução 3.1. A pesquisa empírica 3.2. Protocolos verbais 3.3. Translog 3.4. Rastreamento ocular 3.5. Corpora 3.6 Abordagens textuais e discursivas 3.7 Tradução e psicanálise		
Bibliografia básica:  ARROJO, R. <b>Tradução, desconstrução e psicanálise</b> . Rio de Janeiro: Imago, 1993. BASSNETT, S. <b>Translation studies</b> . Londres; Nova York: Routledge, 1994. LEFEVERE, A. <b>Tradução, reescrita e manipulação da fama literária</b> . São Paulo: EDUSC 2007. OTTONI, P. <b>Tradução: a prática da diferença</b> . 2. ed. rev. Campinas, SP: UNICAMP, 2005. VENUTI, L. <b>The translation studies reader</b> . 2.ed. Londres; Nova York: Routledge, 2004.		
Bibliografia complementar:		

ALVAREZ, R.; VIDAL, M. C. A. **Translation, power, subversion**. Clevedon: Multilingual Matters, 1996.

AMORIM, L. M.. **Tradução e adaptação: encruzilhadas da textualidade em Alice no país das maravilhas, de Lewis Carroll, e Kim, de Rudyard Kipling** . São Paulo: UNESP 2005.

DUARTE, J. F.; ROSA, A. A.; SERUYA, T. **Translation studies at the interface of disciplines**. Amsterdam: Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2006.

HATIM, B.; MUNDAY, J. **Translation: an advanced resource book** . Londres; Nova York: Routledge, 2004.

RODRIGUES, C. C. **Tradução e diferença**. São Paulo: UNESP c1999.

SIMON, S. **Gender in translation: cultural identity and the politics of transmission**. Londres; Nova York: Routledge, 1996.

SNELL-HORNBY, M. **Translation studies: an integrated approach**. Rev. ed. Amsterdam: Philadelphia: J. Benjamins 1995, 1988.